

Verzeichnis der Sektionen—Liste des sections

Zürcher Kunstgesellschaft, Zürich
Basler Kunstverein, Basel
Kunstgesellschaft Luzern, Luzern
Kunstverein St. Gallen, St. Gallen
Kunstverein Schaffhausen, Schaffhausen
Kunstverein Winterthur, Winterthur
Kunstverein Solothurn, Solothurn
Aargauischer Kunstverein, Aarau
Glarner Kunstverein, Glarus
Société Suisse des Beaux-Arts et du Musée, section du Locle, Le Locle
Kunstverein Biel, Biel
Bündner Kunstverein, Chur
Société Suisse des Beaux-Arts, section Genève, Meyrin
Kunstverein Olten, Olten
Thurgauische Kunstgesellschaft, Scherzingen
Kunstgesellschaft Grenchen, Grenchen
Zuger Kunstgesellschaft, Zug
Club Jurassien des Arts, Moutier
Kunstverein Baselland, Muttenz
Entlebucher Kunstverein, Schüpfheim
Société Vaudoise des Beaux-Arts, Lausanne
Triennale für keramische Kunst, Spiez
Kunstverein Uri, Altdorf
Kunstverein Oberwallis, Brig
Kunstverein Oberraargau, Langenthal
Kunstverein Lengnau, Lengnau/BE
Kunstverein Frauenfeld, Frauenfeld
L'Association des Amis de Fri-Art, Fribourg
Förderverein Kunstmuseum Thun, Thun
ARTHIS, l'Association des Amis du Musée d'Art et d'Histoire, Neuchâtel
Freunde des Kunstmuseums und des Museums für Gegenwartskunst, Basel
Kunstverein Oberer Zürichsee, Uznach

Total Einzelmitglieder per 31. Dezember 2009—Total des membres
le 31 décembre 2009: 44'175

Institutionelles Mitglied—Institution apparantée
Zürcher Hochschule der Künste, Zürich

Jahresbericht des Präsidenten—Rapport annuel du président—3

Jahresbericht Kunstbulletin—Rapport annuel du Kunstbulletin—7

Bilanz Schweizer Kunstverein—Bilan de la Société Suisse des Beaux-Arts—10

Erfolgsrechnung Schweizer Kunstverein—Compte de résultats de la Société Suisse
des Beaux-Arts—11

Bilanz Kunstbulletin—Bilan du Kunstbulletin—12

Erfolgsrechnung Kunstbulletin—Compte de résultats du Kunstbulletin—13

Kommentar zu den Jahresrechnungen—Commentaire relatif aux comptes
annuels—15

Bericht der Kontrollstelle—Rapport de l'organe de contrôle—18

Vorstand, Kontrollstelle usw.—Comité, organe de contrôle, etc.—21

Gönner, Sponsoren und Mäzene—Donateurs, sponsors et mécènes—22

Verzeichnis der Sektionen—Liste des sections—24



Yves Netzhammer, Windlandschaften, Wildstübelhütte 2009. But de randonnée: vue imprévisible sur l'art (projet en collaboration avec le CAS)

Jahresbericht des Präsidenten—Rapport annuel du président

Das Jahr 2009 sah den Schweizer Kunstverein wiederum recht aktiv.

1 Kunstpolitisches Lobbying—Der Präsident verbrachte viel Zeit beim Lobbying für ein zukunftsgerichtetes *Eidgenössisches Kulturförderungsgesetz*. Zwar geben Kantone und Städte je viermal mehr für Kultur aus als der Bund (etwas über 200 Mio. CHF/ Jahr). Aber dem Bund kommt durchaus eine tonangebende und koordinierende Rolle zu. Am 11. Dezember stimmten beide Räte nach fast zweijährigen Beratungen dem Gesetz zu. Aus Sicht des Schweizer Kunstvereins ist einiges erreicht worden: So ist die Kompetenzabgrenzung zwischen Bundesamt für Kultur und Kulturstiftung Pro Helvetia klarer geworden. Das Gesetz anerkennt ein Schutz- und Entlastungsbedürfnis der Kunstmuseen. Einiges bedarf weiterer Klärung – so die Zukunft der *Eidgenössischen Kunstkommission* (für die sich der Schweizer Kunstverein stark gemacht hat) und die Belebung der kunstpolitischen Debatte (einen *konsultativen Kulturrat*, angeregt vom Kunstverein, lehnten die Räte ab). Der Präsident wird sich in den kommenden Diskussionen um die Umsetzung des Gesetzes weiterhin dezidiert einbringen. Im selben Jahr ist nach mehreren Anläufen ein *Gesetz über die Bundesmuseen* vom Parlament glatt akzeptiert worden.

2 Kunstbulletin—Ein Daueranliegen ist die Stärkung des vom Schweizer Kunstverein herausgegebenen Kunstbulletins. Chefredaktorin Claudia Jolles und ihr kleines Team leisten Hervorragendes. Dennoch muss die Leserschaft dringend über die 13'000 Abonnenten hinaus erweitert werden. Verschiedene Varianten zuhanden der Kunstvereins-Sektionen sind in Erprobung. Erfreulich, dass das Kunstbulletin bisher inmitten der allgemeinen Medienkrise die Budgetzahlen erreicht.

3 Partnerschaften—Der finanziell eher schwach dotierte Schweizer Kunstverein sucht Partnerschaften. Das hat 2009 Früchte getragen:

- Zusammen mit dem *Schweizer Alpenclub (SAC)* hat der Schweizer Kunstverein sich an einem ehrgeizigen Projekt *Wanderziel Kunst: Ein- und Aussichten* beteiligt. Der von uns vorgeschlagene Kurator Andreas Fiedler hat in und um fünf SAC-Hütten aus allen Sprachregionen kompromisslos zeitgenössische Kunsteingriffe inszeniert. Er wählte 17 Künstlerinnen und Künstler aus. Mit Auszeichnungen (Prix Meuly) bedacht wurden Bob Gramsma und Yves Netzhammer. Fiedler redigierte einen inhaltsreichen Katalog, der in der SAC-Zentrale gekauft werden kann (info@sac-cas.ch).
- Zusammen mit dem *Schweizerischen Institut für Kunstwissenschaft (SIK-ISEA)* stellte der Schweizer Kunstverein ein erfolgreiches Symposium zum Spannungsfeld *Private Kunstsammlungen – öffentliche Museen* mit internationaler Referentschaft zusammen. Zahlreiche Kunstfreunde, Sammler und Sammlerinnen nahmen teil. Die Folgeaktivitäten – ein Textband zum Thema und ein Band *Sammeln in der*

Schweiz – *Gegenwartskunst* mussten in Erwartung des neuen Institutsdirektors etwas zurückgestellt werden.

- Ein zweites Mal konnte zusammen mit *visarte, Berufsverband visuelle Kunst Schweiz*, der Preis für Vermittlung visueller Kunst ausgerichtet werden. Er ging diesmal an zwei off-spaces, Esther Eppsteins Message Salon an der Zürcher Langstrasse und Chri Frautschis Lokal-Int in Biel. Die Preisverleihung mit zahlreichem Publikum fand an der Langstrasse statt.
- Derweil arbeitet der Präsident, unterstützt von der Kuratorin Esther Maria Jungo und regionalen Helfern, bereits an Projekten der nächsten Jahre. In der *Innerschweiz* und in der *Ostschweiz* sind je ein mobiles Ausstellungsprojekt (MEIK) mit Aktivierung der örtlichen Bevölkerung für die Jahre 2011/2012 in Abklärung.

4 Dank—gebührt der Geschäftsführerin, Marianne Reusser, für die kompetente Leitung der Geschäftsstelle und dem Vorstand für sein ehrenamtliches Engagement im vergangenen Jahr.

—

La Société Suisse des Beaux-Arts a été à nouveau fort active en 2009.

1 Lobbying pour la politique culturelle—Le président a consacré une bonne part de son temps à des activités de lobbying en vue de l'élaboration d'une *Loi fédérale sur l'encouragement de la culture* qui soit orientée vers l'avenir. Les cantons, tout comme les villes, dépensent certes quatre fois plus pour la culture que la Confédération (un peu plus de 200 mio. CHF/an). Mais il appartient néanmoins à la Confédération d'assumer un rôle de coordination et de donner le ton dans ce domaine. Le 11 décembre, les deux chambres ont voté la loi après environ deux ans de délibération. Du point de vue de la Société des Beaux-Arts, bon nombre d'objectifs ont été atteints: ainsi, la délimitation des compétences entre l'Office fédéral de la culture et la Fondation culturelle Pro Helvetia est plus claire. La loi reconnaît aussi la nécessité de soutenir et de décharger les musées. Certains points doivent encore être clarifiés – comme l'avenir de la *Commission fédérale des beaux-arts* (pour laquelle la Société Suisse des Beaux-Arts s'est engagée) et l'encouragement du débat artistique (la création d'un *Conseil de la culture comme organe consultatif*, suggérée par la Société Suisse des Beaux-Arts, a été rejetée par les deux chambres). Au cours des prochaines discussions qui auront lieu en vue de l'application de la loi, le président continuera de se mobiliser avec détermination. Durant la même année, après plusieurs tentatives, une *Loi sur les musées de la Confédération a été acceptée* sans problème par le Parlement.

2 Kunstbulletin—L'une des tâches permanentes de la Société Suisse des Beaux-Arts est de soutenir le Kunstbulletin, dont elle est l'éditrice. La rédactrice en cheffe Claudia Jolles et sa petite équipe réalisent une performance. Toutefois, il est impératif d'augmenter le nombre d'abonnés qui est de 13'000 actuellement. Plusieurs

variantes qui visent les sections de la Société des Beaux-Arts sont en train d'être testées. Il est réjouissant de constater que le Kunstbulletin a atteint jusqu'ici les chiffres budgétisés malgré la crise générale qui affecte les médias.

3 Les partenariats—La Société Suisse des Beaux-Arts, dont les réserves financières sont plutôt faibles, cherche des partenariats. Cela a porté des fruits en 2009:

- Conjointement avec le *Club alpin suisse (CAS)*, la Société Suisse des Beaux-Arts a participé à un projet ambitieux: *L'art comme but de randonnée*. Andreas Fiedler, le curateur que nous avons proposé a mis en scène des œuvres artistiques résolument contemporaines dans et autour de cinq cabanes CAS de toutes les régions linguistiques. Il a choisi 17 femmes et hommes artistes. Bob Gramsma et Yves Netzhammer ont été distingués (Prix Meuly). Andreas Fiedler a rédigé un catalogue qui contient une kyrielle d'informations et qui peut être acheté au Secrétariat du CAS (info@sac-cas.ch).
- Avec l'*Institut suisse pour l'étude de l'art (SIK-ISEA)*, la Société Suisse des Beaux-Arts a organisé un *symposium* couronné de succès avec la participation de conférenciers internationaux. Il avait pour objet les relations entre les collections privées et les musées publics. Bon nombre d'amis des arts, de collectionneurs et de collectionneuses y ont participé. Des activités étaient prévues suite à ce symposium – un livret sur le thème et un volume *Collection d'art en Suisse – art contemporain* – mais elles ont été quelque peu différées dans l'attente du nouveau directeur de l'Institut.
- Pour la deuxième fois, nous avons décerné avec *visarte, société des artistes visuels*, le prix pour la diffusion d'art visuel en Suisse. Cette année-ci, il a été attribué à deux off-spaces: au Message Salon d'Esther Eppstein à la Langstrasse à Zurich et au Lokal-Int de Chri Frautschi à Bienne. La remise du prix a eu lieu à la Langstrasse en présence d'un public nombreux.
- A l'heure actuelle, le président, soutenu par la curatrice Esther Maria Jungo et quelques personnalités locales, travaille déjà à de nouveaux projets pour les années à venir. En *Suisse centrale* et en *Suisse orientale*, un projet mobile d'exposition (MEIK) avec la participation de la population locale est en train d'être examiné pour les années 2011/2012.

4 Des remerciements—sont adressés à la secrétaire, Marianne Reusser, pour la gestion compétente du Secrétariat et au Comité pour son engagement à titre honorifique au cours de l'année écoulée.

Peter Studer, Januar 2010

Jahresbericht Kunstbulletin—Rapport annuel du Kunstbulletin

Good Luck!—Unter diesem Motto haben wir im vergangenen Jahr – mitten in der Krise – ein kleines Projekt lanciert: Ein Pokerdeck des englischen Künstlers David Shrigley. Das Kartenspiel entstand in Kooperation mit *Fumetto – Internationales Comix-Festival* in Luzern und der Galerie Francesca Pia, Zürich. Wir wollten den dramatischen Wirtschaftsmeldungen etwas Positives entgegensetzen. Und die Rechnung ging auf: Obwohl wir mit einem Sparbudget durchs Jahr manövrieren mussten, hat uns das Kartenspiel Glück und neue Kontakte gebracht. Die Produktionskosten sind amortisiert und das Kartendeck ist zu einem unverhofften Renner geworden.

Kooperationen und Wissenstransfer—Unsere Arbeit wird geprägt durch zahlreiche Kooperationen und einen steten Wissenstransfer mit anderen Organisationen, der weit über einen redaktionellen Austausch hinausreicht. So beispielsweise mit dem Hotel Greulich Zürich und dem Schlosshotel Castell Zuoz, welche Kollektivabos für ihre Gäste lösen; mit dem kleinen feinen Festival *Les Urbaines Lausanne*, welches das Kunstbulletin an allen Veranstaltungsorten auslegte. Mit dem Literaturhaus Zürich, das mit uns drei *Paarläufe – zwischen Kunst und Literatur* realisierte; mit einem jungen Künstler-/Vermittlerkollektiv aus Genf, welches das Jugendjournal *START* dreimal jährlich dem Kunstbulletin beilegt – mit grosszügiger Unterstützung der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, dafür sei ihr an dieser Stelle herzlich gedankt! Darüber hinaus tauschen wir uns mit ausgewählten Kunsthochschulen, Zeitschriften, Ämtern, Kunstvermittlern aber auch privaten Organisationen (Banken) regelmässig aus und betreiben mit diesen einen für alle Beteiligten gewinnbringenden Wissenstransfer.

Anzeigen—Dass wir auf etwas Glück und ein strenges Regime angewiesen waren, zeigt unsere Jahresrechnung. 2009 lag unser Ertrag ca. 10% tiefer als im Vorjahr. Die Veränderung des Jahresumsatzes im Vergleich zu anderen Printmedien in der Schweiz (WEMF 2008/2009) zeigt folgendes Bild: Tagespresse –21.6%; Publikums- presse –19.9% (SI, Glückspost, Schweizer Familie etc.); Fachpresse –16.5%. Besser als das Kunstbulletin hat nur die Spezialpresse (z.B. von COOP und Migros) abgeschlossen, die vor allem mit Eigeninseraten operieren (–8.8%). Wir sind also bisher mit einem blauen Auge davon gekommen – allerdings nur dank massiven Zusatzanstrengungen, indem wir die eingehenden Mitteilungen laufend auf mögliche Anzeigenkunden auswerteten.

Abonnemente—Die unsichere Lage bei den Anzeigen liess uns auch ein verschärftes Augenmerk auf die Abonnemente richten. Die Einnahmen in diesem Bereich machen immerhin 43% unseres Jahresbudgets aus und bilden eine entscheidende Existenzsicherung. Bei unseren intensiven *Abwerbungen* hatten wir allerdings oft das Gefühl, gegen eine diffuse Medienlethargie anzukämpfen. Dazu kommt, dass – wohl als Reaktion auf die schwindende Kunstberichterstattung in den

Tageszeitungen – zahlreiche grössere Museen und Kulturverbände mehr und mehr eigene Programmzeitungen herausgeben. Doch dies kann kein Ersatz für übergreifende Medien sein, die durch ein Netz unabhängiger Autoren geprägt werden! Schön, dass wir hier von einigen Kunstvereinen Rückendeckung erhielten. So legte das Kunsthaus Langenthal das Kunstbulletin zusammen mit einer beherzten Empfehlung einem Versand bei. Dafür sei den beiden tatkräftigen Verantwortlichen Fanni Fetzer und Lotti Vonäsch wärmstens gedankt. Weitere Kooperationen sind für 2010 geplant.

Dank—Das Kunstbulletin steht und fällt mit den Mitarbeitenden und Mitdenkenden, die sich das Heft zur eigenen Sache gemacht haben und kräftig an dessen Gelingen mitwirken. Dazu gehören allen voran die engsten Redaktionsmitarbeiterinnen Sibylle Boppart und Brita Polzer. Dafür sei den beiden ganz herzlich gedankt. Ebenso dem weiteren Zürcher Team mit Anita Fédier, Florianne Rinderknecht und Anna Kanai sowie unserer Mitarbeiterin in Berlin, Miriam Wiesel. Entscheidend zum Erfolg trägt auch unsere langjährige Partnerschaft mit Theodor Gut, Leiter der Zürichsee Medien, sowie Hansruedi Bichsel und Sandra Verardo der Kretz AG bei. Ein herzlicher Dank geht auch an die Kollegen des Schweizer Kunstvereins, Peter Studer, Marianne Reusser und die Vorstandsmitglieder. Ihre steten Inputs sind uns Motivation und Unterstützung zugleich.

—
Good luck!—C'est avec ces mots que nous avons lancé l'année dernière – en pleine crise – un petit projet: un jeu de poker de l'artiste anglais David Shrigley. Ce jeu de cartes est né d'une coopération avec *Fumetto – Internationales Comix-Festival* de Lucerne et la galerie Francesca Pia de Zurich. Nous avons voulu donner un signe positif dans un contexte de mauvaises nouvelles économiques. Et notre calcul s'avéra juste: bien que nous disposions d'un budget limité tout au long de l'année, le jeu de cartes nous a porté bonheur et permis de nouer de nouveaux contacts. Les frais de production sont amortis et le jeu de cartes a rencontré un succès inespéré.

Coopération et transfert de connaissances—Pour notre travail, nous nous appuyons sur de nombreuses coopérations et procédons en permanence à un transfert de connaissances avec d'autres organisations, qui est bien plus qu'un échange au niveau rédactionnel. Par exemple avec l'Hôtel Greulich à Zurich et l'Hôtel Castell à Zuoz qui souscrivent des abonnements collectifs pour leurs hôtes; avec *Les Urbaines à Lausanne*, petit festival à la programmation intéressante qui a exposé le Kunstbulletin dans tous les lieux du festival; avec la Literaturhaus à Zurich qui a réalisé avec nous trois cycles dans le cadre de *Paarläufe – un projet situé entre l'art et la littérature*; avec un jeune collectif d'artistes/médiateurs de Genève, dont le journal pour jeune public *START* est encarté trois fois par an dans le Kunstbulletin – avec le soutien généreux de la Fondation culturelle suisse Pro Helvetia, et nous tenons à la remercier sincèrement! En plus, nous échangeons régulièrement avec quelques hautes écoles d'art, revues,

offices, médiateurs artistiques, mais aussi avec des organisations privées (banques), et pratiquons ainsi un transfert de connaissances qui profite à tous.

Annonces—Il ressort de nos comptes annuels que nous avons eu un peu de chance et que nous avons fait preuve de beaucoup de discipline. En 2009, nos recettes provenant des annonces étaient inférieures d'environ 10% à celles de l'année précédente. Si l'on compare avec les autres médias imprimés en Suisse (REMP 2008/2009), le chiffre d'affaires annuel a évolué de la manière suivante: presse quotidienne –21.6%; presse grand public –19.9% (Illustré, Glückspost, Schweizer Familie, etc.); presse professionnelle –16.5%. Seule la presse spécialisée (p. ex. de COOP et Migros), qui opère surtout avec ses propres annonces (–8%), a obtenu de meilleurs résultats que le Kunstbulletin. Nous nous en sommes donc pas trop mal sortis jusqu'ici – mais seulement au prix d'énormes efforts additionnels: nous avons constamment évalué les communications que nous recevions afin de savoir si nous pourrions acquérir éventuellement un nouveau client pour les annonces.

Abonnements—L'incertitude au niveau de l'évolution des annonces nous a incités à jeter aussi un regard plus attentif du côté des abonnements. Les recettes dans ce domaine représentent tout compte fait 43% de notre budget annuel et contribuent à assurer notre existence d'une manière décisive. Lors de *nos efforts intensifs pour trouver de nouveaux abonnés*, nous avons souvent le sentiment de lutter contre une léthargie diffuse. A cela s'ajoute que bon nombre de grands musées et d'associations culturelles éditent de plus en plus souvent leurs propres bulletins d'informations, en réaction à la diminution de la chronique artistique dans les quotidiens. Mais cela ne peut en aucun cas remplacer les journaux et magazines nationaux qui travaillent avec un réseau d'auteurs indépendants! Dans ce contexte, nous apprécions tout particulièrement que quelques sociétés des beaux-arts nous manifestent leur soutien. Par exemple, le Kunsthaus de Langenthal a joint, lors d'un envoi, le Kunstbulletin avec une chaleureuse recommandation. Nous tenons à adresser nos sincères remerciements aux deux personnes qui se sont engagées, Fanni Fetzer et Lotti Vonäsch. D'autres coopérations sont prévues en 2010.

Remerciements—L'existence du Kunstbulletin repose sur tous ceux et celles qui se sont investis personnellement pour la revue et ont participé avec beaucoup d'élan à sa réussite par leur collaboration matérielle et intellectuelle. Je tiens à citer tout particulièrement mes plus proches collaboratrices Sibylle Boppart et Brita Polzer. J'adresse à toutes deux mes sincères remerciements, de même qu'aux autres membres de l'équipe zurichoise, Anita Fédier, Florianne Rinderknecht et Anna Kanai, et à notre collaboratrice à Berlin, Miriam Wiesel. Notre partenariat de longue date avec Theodor Gut, chef de Zürichsee Medien, et avec Hansruedi Bichsel et Sandra Verardo de Kretz AG a également contribué au succès de notre revue. Je tiens aussi à remercier sincèrement mes collègues de la Société Suisse des Beaux-Arts, Peter Studer, Marianne Reusser et les membres du Comité. Leurs idées, leurs suggestions sont pour nous à la fois une motivation et un soutien.

Claudia Jolles, Februar 2010

Bilanz Schweizer Kunstverein 2009—Bilan de la Société Suisse des Beaux-Arts 2009

Bilanz per 31. Dezember	Bilan au 31 décembre (CHF)	2009	2008
Aktiven Actifs			
Flüssige Mittel Liquidités		26'116.90	18'245.84
Forderungen Créances		141.95	23.65
Total Aktiven Actifs		26'258.85	18'269.49
Passiven Passifs			
Kurzfristige Verbindlichkeiten Dettes à court terme		44'646.80	37'180.00
KK Kunstbulletin CC Kunstbulletin		2'034.55	1'568.65
Passive Rechnungsabgrenzungen Comptes passifs de régularisation		1'800.00	1'800.00
Total Fremdkapital Total fonds de tiers		48'481.35	40'548.65
Vereinskapital Capital de la Société		-22'279.16	-24'420.51
Jahresergebnis Résultat annuel		56.66	2'141.35
Total Eigenkapital Total fonds propres		-22'222.50	-22'279.16
Total Passiven Passifs		26'258.85	18'269.49

Erfolgsrechnung Schweizer Kunstverein 2009—Compte de résultats de la Société Suisse des Beaux-Arts 2009

Erfolgsrechnung	Compte de résultats (CHF)	2009	Budget 2009	2008
Ertrag Produits				
Mitgliederbeiträge Cotisations des membres		105'741.75	105'500.00	107'714.70
Mitgliederbeiträge Internet Cotisations des membres Internet		5'400.00	5'000.00	6'200.00
Gönnerbeiträge Contributions des bienfaiteurs		3'887.25	10'000.00	14'576.00
Verkäufe Ventes		961.00	0.00	580.90
Nettoerlös Produits nets		115'990.00	120'500.00	129'071.60
Aufwand Charges				
Personalaufwand Frais de personnel		55'660.00	59'000.00	57'960.00
Raumaufwand Frais de locaux		3'300.00	3'500.00	3'300.00
Unterstützungsfonds Contribution Fonds d'entraide		2'208.75	2'500.00	2'335.35
Delegiertenversammlung, Veranstaltungen				
Assemblée des délégués, manifestations		3'374.35	7'000.00	4'561.25
Jahresbericht Rapport annuel		3'004.15	3'000.00	4'232.55
Fremdleistungen Prestations de tiers		0.00	1'500.00	0.00
Übersetzungen Traductions		2'239.80	2'000.00	0.00
Aufwand Internet Dépenses pour internet		951.00	3'000.00	411.00
Unterhalt Webseite Entretien du site internet		2'581.80	5'000.00	2'138.55
Projekt MEIK Projet MEIK		5'000.00	0.00	3'200.00
Projekt mit Visarte Projet en collaboration avec visarte		3'235.30	0.00	1'504.50
Projekte mit SAC und SIK Projets en collaboration avec CAS et ISEA		1'267.20		
Rückstellung neue Projekte Provisions pour de nouveaux projets		9'000.00	0.00	25'000.00
Allgemeine Unkosten Frais généraux		22'550.69	23'500.00	19'031.25
Investitionen Investissements		1'634.45	5'000.00	1'875.00
Total Betriebsaufwand Total charges d'exploitation		116'007.49	115'000.00	126'997.75
Betriebsergebnis Résultat d'exploitation		-17.49	5'500.00	2'073.85
Neutrale Rechnung Compte neutre				
Finanzertrag Produits financiers		74.15	0.00	67.50
Neutraler Erfolg Résultat neutre		74.15	0.00	67.50
Jahresergebnis Résultat annuel		56.66	5'500.00	2'141.35

Bilanz Kunstbulletin 2009—Bilan du Kunstbulletin 2009

Bilanz per 31. Dezember	Bilan au 31 décembre (CHF)	2009	2008
Aktiven Actifs			
Flüssige Mittel	Liquidités	228'818.46	156'575.51
Forderungen	Créances	34'038.74	18'130.50
KK SKV	CC SSBA	2'034.55	1'568.65
Aktive Rechnungsabgrenzungen	Comptes actifs de régularisation	1'935.40	7'012.00
Total Umlaufvermögen	Total valeurs mobilisées	266'827.15	183'286.66
Wertschriften	Titres	472'744.00	438'528.00
Total Anlagevermögen	Total valeurs immobilisées	472'744.00	438'528.00
Total Aktiven	Actifs	738'338.47	621'814.66
Passiven Passifs			
Kurzfristige Verbindlichkeiten	Dettes à court terme	67'329.50	69'651.45
Rückstellungen Projekte	Provisions pour des projets	66'000.00	7'000.00
Passive Rechnungsabgrenzungen	Comptes passifs de régularisation	333'862.50	281'417.00
Total kurzfristiges Fremdkapital	Total fonds de tiers à court terme	467'192.00	351'068.45
Eigenkapital Fonds propres			
Vereinskapital	Capital de la Société	270'746.21	411'836.24
Jahresergebnis	Résultat annuel	400.26	-141'090.03
Total Eigenkapital	Total fonds propres	271'146.47	270'746.21
Total Passiven	Passifs	738'338.47	621'814.66

Erfolgsrechnung Kunstbulletin 2009—Compte de résultats du Kunstbulletin 2009

Erfolgsrechnung	Compte de résultats (CHF)	2009	Budget 2009	2008
Ertrag Produits				
Inserateertrag	Recettes d'annonces	677'859.20	675'000.00	742'429.95
Abonnementeertrag	Recettes d'abonnements	515'881.76	525'000.00	502'645.17
Nettoerlös	Produits nets	1'193'740.96	1'200'000.00	1'245'075.12
Aufwand Charges				
Heftproduktion	Production du magazine	735'625.84	771'000.00	770'949.75
Bruttogewinn	Bénéfice brut	458'115.12	429'000.00	474'125.37
Betriebsaufwand Charges d'exploitation				
Personalaufwand	Frais de personnel	352'589.45	355'000.00	350'479.30
Raumaufwand	Frais de locaux	10'338.00	10'000.00	9'693.40
Aufwand Internet	Dépenses pour internet	4'532.55	11'000.00	5'600.15
Verlagsaufwand	Dépenses d'édition	40'647.03	54'000.00	85'252.22
Übriger Betriebsaufwand	Autres charges d'exploitation	22'469.15	20'000.00	33'816.05
Total Betriebsaufwand	Total charges d'exploitation	430'576.18	450'000.00	484'841.12
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	27'538.94	-21'000.00	-10'715.75
Neutrale Rechnung Compte neutre				
Verkäufe	Vente	505.60	0.00	697.05
Finanzertrag	Produits financiers	3'144.01	10'000.00	1'922.27
Redesign Heft	Nouveau design du magazine	0.00	0.00	-21'701.85
Jubiläumsquiz	Quiz pour le 40ème anniversaire	0.00	0.00	-2'207.65
Leserbefragung	Enquête après des lecteurs	0.00	0.00	-11'386.05
Bildung Rückstellung Projekte	Dotation provision pour de projets	-59'000.00	0.00	0.00
Kursanpassung Wertschriftendepot	Ajustement des cours dépôt de titres	28'211.71	0.00	-97'698.05
Neutraler Erfolg	Résultat neutre	-27'138.68	10'000.00	-130'374.28
Jahresergebnis	Résultat annuel	400.26	-11'000.00	-141'090.03



San Carlo di Monte Grande patrono delle montagne e dei ghiacci eterni

Kommentar zu den Jahresrechnungen 2009— Commentaire relatif aux comptes annuels 2009

Vereinsrechnung—Comptes de la Société

Die Vereinsrechnung schliesst ausgeglichen mit einem Reingewinn von CHF 56.66 ab. Aufgegliedert auf die einzelnen Projekte bzw. Sparten präsentiert sich das Ergebnis 2009 wie nachstehend erläutert:

Les comptes de la société ont été clôturés d'une manière équilibrée avec un bénéfice net de CHF 56.66. Ventilé par projet ou groupe de positions, le résultat 2009 se présente comme suit:

Deckungsbeitrag	Contribution au résultat	CHF
Projekt MEIK	Projet MEIK	-5'000.00
Projekt in Zusammenarbeit mit visarte	Projet en collaboration avec visarte	-3'235.30
Projekte mit SAC und SIK-ISEA	Projets en collaboration avec CAS et ISEA	-1'267.20
Internet/Website	Internet/site internet	-3'532.80
Allgemein	Diverses positions	13'091.96
Reingewinn total	Total bénéfice net	56.66

Die *allgemeinen Erträge* (Mitgliederbeiträge, Gönnerbeiträge, Verkäufe und Finanzertrag) liegen leicht unter den budgetierten Werten (Abweichung: rund 4%). Dieser Rückgang ist auf *geringere Gönnerbeiträge* zurückzuführen.

Beim *Betriebsaufwand* (ohne Projektaufwendungen und Rückstellungsdotierung) konnten gesamthaft die budgetierten Werte erheblich unterschritten werden (positive Abweichung: rund 15%). Massgeblich dafür verantwortlich waren die Personalkosten, die Kosten für die Delegiertenversammlung und die Internetkosten.

Eine leichte Budgetüberschreitung gab es nur bei der Position Übersetzungen. Das Budget für die *Sachinvestitionen* wurde im Kalenderjahr 2009 nur zu ca. einem Drittel beansprucht.

Im Berichtsjahr 2009 konnte die *Rückstellung für neue Projekte* um CHF 9'000.00 erhöht werden und hat per 31. Dezember 2009 eine Gesamthöhe von CHF 39'000.00 erreicht. Die projektbezogene Rückstellung kompensiert das negative Eigenkapital von CHF 22'222.50 bei weitem.

Les *recettes générales* (cotisations des membres, contributions des donateurs, ventes et produits financiers) sont légèrement inférieures aux chiffres budgétisés (écart: environ 4%). Ce recul est à attribuer aux *contributions des donateurs* moins élevées.

Quant aux *charges d'exploitation* (sans les dépenses pour les projets et la dotation aux provisions), elles sont dans l'ensemble bien en dessous des valeurs budgétisées (écart positif: environ 15%). Les positions frais de personnel, frais pour l'Assemblée des



délégués et frais pour internet, moins élevées que prévu, ont largement contribué à ce résultat.

Le budget a été légèrement dépassé uniquement en ce qui concerne la position traduction.

Seul un tiers du budget pour les *investissements* a été utilisé durant l'année 2009.

Durant l'année sous revue, la *provision pour nouveaux projets* a pu être augmentée de CHF 9'000.00 et totalisait au 31 décembre 2009 CHF 39'000.00. La provision destinée à de nouveaux projets compense de loin le montant négatif des fonds propres qui se chiffre à CHF 22'222.50.

Rechnung Kunstbulletin—Comptes du Kunstbulletin

Die Rechnung des Kunstbulletins schliesst mit einem positiven Jahresergebnis von CHF 400.26 ab. Die Spartenrechnung 2009 zeigt folgendes Bild:

Les comptes du Kunstbulletin ont été clôturés avec un résultat positif de CHF 400.26. Ventilé par groupe de positions, le résultat 2009 se présente comme suit:

Deckungsbeitrag	Contribution au résultat	CHF
Heftproduktion	Production du magazine	458'115.12
Internet	Dépenses pour internet	-4'532.55
Finanzertrag	Produits financiers	3'144.01
Allgemein	Diverses positions	-425'538.03
Äuffnung Rückstellung	Dotation provision	-59'000.00
Kursanpassung Wertschriftenportfolio	Ajustement des cours dépôt de titres	-28'211.71
Reingewinn total	Total bénéfice net	-400.26

Bei der Heftproduktion wurde der budgetierte *Inserate-Ertrag* vollumfänglich erreicht, was angesichts des garstigen konjunkturellen Umfeldes sehr erfreulich ist. Der *Abonnemente-Ertrag* konnte gegenüber dem Vorjahr um rund 3% gesteigert werden. Die im Geschäftsjahr 2007 lancierten Marketingmassnahmen (Abowerbung) sollen in den Folgejahren zu einer nachhaltigen Entwicklung dieser Ertragskomponente führen.

Die betriebswirtschaftlich relevante Erfolgskennzahl des Jahresabschlusses ist das *Betriebsergebnis* (EBIT). Im Gegensatz zum Vorjahr konnte im 2009 wieder ein positives Betriebsergebnis im Betrag von CHF 27'538.94 erzielt werden. Die EBIT-Marge erreichte im 2009 rund 2% (Vorjahr: -1%).

Die Position *Finanzertrag* umfasst Dividenden, Obligationen- und Kontokorrentzinsen und zeigt realisierte Finanzergebnisse.

Das *Wertschriftenportfolio* wurde während des Berichtsjahres 2009 mit der anfangs Jahr definierten, konservativen Anlagestrategie bewirtschaftet (Aktienanteil <25%).

Im 2009 konnte erfreulicherweise eine Performance von 14.59% erzielt werden, ohne dass grössere Risiken in Kauf genommen werden mussten.

Die *Eigenkapitalquote* per Ende 2009 betrug rund 37% (Vorjahr: rund 44%).

—
En ce qui concerne la production du magazine, les *recettes d'annonces* coïncident tout à fait avec les valeurs budgétisées, ce qui est fort réjouissant compte tenu de la mauvaise situation conjoncturelle.

Les *recettes d'abonnements* se sont accrues d'environ 3% par rapport à l'année précédente. Les mesures de marketing prises durant l'année 2007 pour trouver de nouveaux abonnés devraient permettre d'augmenter durablement cette source de revenus au cours des années suivantes.

En termes d'économie d'entreprise, l'indicateur déterminant pour l'appréciation des comptes de fin d'exercice est le *résultat d'exploitation* (EBIT). Contrairement à l'année précédente, nous avons à nouveau enregistré en 2009 un résultat d'exploitation positif d'un montant de CHF 27'538.94. La marge EBIT s'élevait en 2009 à environ 2% (année précédente: -1%).

La position *produits financiers* englobe les dividendes, les intérêts des obligations et des comptes courants et indique les résultats financiers réalisés.

Le *portefeuille titres* a été géré pendant la période sous revue conformément à la stratégie de placement conservatrice définie au début de l'année (part d'actions <25%). En 2009, nous avons réalisé une performance de 14.59%, et ce sans prendre de gros risques.

Le taux de *fonds propres* à fin 2009 s'élevait à environ 37% (année précédente: environ 44%).

Roland Neuenschwander, Quästor—Trésorier, März 2010

Bericht der Kontrollstelle an die Delegiertenversammlung des Schweizer Kunstvereins—Rapport de l'organe de contrôle à l'Assemblée des délégués de la Société Suisse des Beaux-Arts

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung) des Schweizer Kunstvereins sowie des Kunstbulletins für das am 31. Dezember 2009 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revi-

sion. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Verein vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

—
En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes) de la Société Suisse des Beaux-Arts et du Kunstbulletin pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2009.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Comité, alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans la société contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Zug, 22. März 2010



Holger Wanke
Dipl. Wirtschaftsprüfer
Leitender Revisor
Caminada Treuhand AG, Zug



Chri Frautschi (Lokal-int. Biel) und Esther Eppstein (message salon downtown Zürich), Preisverleihung Perla-Mode, Zürich, 2. Preis für Vermittlung visueller Kunst (Projekt in Zusammenarbeit mit visarte)

Zusammensetzung des Vorstandes im März 2010— Composition du Comité en mars 2010

Peter Studer Präsident—Président
Roland Neuenschwander Quästor—Trésorier
Edith Bianchi Beisitzerin—Assesseur
Christoph von Graffenried Beisitzer—Assesseur
Claudia Jolles Chefredaktorin Kunstbulletin—Rédactrice en chef
Henri Mollet Beisitzer—Assesseur
Christoph Schifferli Beisitzer—Assesseur
Kathleen Bühler Beisitzerin—Assesseur

Damit sind die folgenden Sektionen im Vorstand vertreten—Ainsi, les sections suivantes sont représentées dans le Comité: **Aarau, Biel, Zürich**

Kontrollstelle—Organe de contrôle
Caminada Treuhand AG, Holger Wanke, Zug

Buchführung—Comptabilité
Simone Di Gallo, Zug

Delegierter im Stiftungsrat *Unterstützungsfonds und Krankenkasse für schweizerische bildende Künstler*
Délégué du Conseil de Fondation du *Fonds d'entraide et Caisse de maladie pour artistes suisses*
Arthur Beck, Präsident der Triennale für keramische Kunst in Spiez

Geschäftsstelle—Secrétariat
Marianne Reusser
Schweizer Kunstverein—Société Suisse des Beaux-Arts
Zeughausstrasse 55, Postfach 2272, 8026 Zürich
T 044 298 30 35, F 044 298 30 38
www.kunstverein.ch info@kunstverein.ch

Gönner, Sponsoren und Mäzene 2009—Donateurs, sponsors et mécènes 2009

Der Schweizer Kunstverein kann seine Tätigkeit nur mit der Unterstützung von Sponsoren, Mäzenen und Gönnern entfalten. Wir danken ihnen allen für die finanziellen Beiträge und unentgeltlichen Dienstleistungen.

La Société Suisse des Beaux-Arts ne peut déployer ses activités qu'avec le soutien de sponsors, de mécènes et de donateurs. Nous les remercions pour leurs contributions financières et leurs prestations à titre bénévole.

Gönner und Gönnerinnen—Donateurs et donatrices

Thomas W. Bechtler, Küssnacht
Christa Kamm, Zug
Eberhard W. Kornfeld, Bolligen
Rainer und Susanna Peikert, Zug
Felix M. Stählin, Basel

Im Februar 2009 luden wir unsere Gönnerinnen und Gönner zu einem exklusiven Rundgang durch die eigens an diesem Abend für uns geöffnete Ausstellung *Max Bill 100* im Haus Konstruktiv in Zürich ein. Dr. Jakob Bill, Sohn des Jubilars und selbst Künstler, gestaltete für uns einen mit persönlichen Anekdoten und Erinnerungen an seinen Vater angereicherten Rundgang durch die aussergewöhnliche Ausstellung.

En février 2009, nous avons convié nos donatrices et donateurs à une visite exclusive de l'exposition *Max Bill 100*, ouverte spécialement pour nous lors de cette soirée à la Haus Konstruktiv à Zurich. Jakob Bill, fils de l'artiste qui aurait fêté son centième anniversaire et lui-même artiste, a organisé pour nous une visite de cette exposition extraordinaire, truffée d'anecdotes et de souvenirs de son père.

Cérémonie d'attribution du deuxième prix de la diffusion des arts visuels au Perla+Modèa Zürich (projet en collaboration avec visarte)

